

RISCALDATORE DIESEL INDUSTRIALE A INFRAROSSI

Manuale d'uso

MODELLO: NDH-13/NDH-16

► Grazie per aver acquistato il nostro riscaldatore a raggi infrarossi lontani (FIR).

Si prega di leggere attentamente il presente manuale d'uso prima di utilizzare l'apparecchio.

► Si consiglia di conservare questo manuale in un luogo facilmente accessibile.

► È fondamentale che l'utente legga attentamente la sezione "Avvertenze di sicurezza" prima dell'uso e ne tenga sempre conto.

► Questo apparecchio è progettato esclusivamente per l'uso nel proprio paese. Prima di utilizzarlo in un altro paese, verificare che l'alimentazione elettrica sia compatibile. Se le condizioni sono identiche, l'apparecchio può essere utilizzato.

► I contenuti (funzioni e dati tecnici) di questo manuale sono soggetti a modifiche senza preavviso.



AVVERTENZE DI SICUREZZA

Questa sezione serve a proteggere la vostra sicurezza e a prevenire danni materiali. Si prega di leggere attentamente le istruzioni e di seguirle sempre.



AVVERTENZA: In caso di uso improprio, sussiste il rischio di gravi lesioni o pericolo di morte.



ATTENZIONE: In caso di uso improprio, sussiste il rischio di lesioni lievi o di danni materiali.

Significato dei simboli



Vietato



Obbligatorio



Utilizzare esclusivamente un'alimentazione elettrica da 220–240 V~ AC.

(In caso contrario, sussiste il rischio di incendio o di scossa elettrica.)



Inserire saldamente la spina nella presa dopo aver rimosso eventuali residui di sporco.

(In caso contrario, un cortocircuito potrebbe causare fumo o un incendio.)



Non utilizzare cavi di alimentazione danneggiati, spin difettose o prese allentate.

(Ciò può causare cortocircuiti, incendi o scosse elettriche.)



Utilizzare il tipo corretto di fusibile.

(Altrimenti si possono verificare malfunzionamenti o incendi.)



Non scollegare mai la spina tirando il cavo o con le mani bagnate.

(Ciò può provocare incendi o scosse elettriche.)



Non piegare eccessivamente il cavo di alimentazione e non posizionare oggetti pesanti sopra di esso.

(Il materiale isolante potrebbe danneggiarsi, con rischio di incendio o scossa elettrica.)



Non prolungare il cavo di alimentazione collegando altri cavi.

(Ciò può provocare incendi o scosse elettriche.)



Inserire saldamente la spina nella presa e assicurarsi che sia presente un collegamento di messa a terra.

(Senza messa a terra, esiste il rischio di scossa elettrica.)



Durante la pulizia, scollegare sempre la spina e attendere che l'elemento riscaldante si sia sufficientemente raffreddato.

(Altrimenti, si rischiano scosse elettriche o ustioni.)



È pericoloso spegnere questo riscaldatore scollegando direttamente la spina.

(Ciò può causare malfunzionamenti o scosse elettriche.)

Spegnere sempre l'apparecchio con il tasto "RUN/STOP".



Non posizionare né utilizzare materiali infiammabili vicino al riscaldatore, come carburante, gas, diluenti, benzene, spray, solventi, composti organici volatili, ecc.

(Sussiste un rischio di incendio o di esplosione.)



Spegnere l'apparecchio utilizzando il tasto RUN/STOP.

Non collocare materiali infiammabili vicino al riscaldatore, come tende, tappeti, carta, fiammiferi, vestiti, ecc.

(Sussiste un rischio di incendio.)

AVVISO DI SICUREZZA

-  È pericoloso inserire le mani o altri oggetti nella griglia o nel bruciatore, oppure esercitare urti o forze eccessive sull'apparecchio di riscaldamento.
(Il dispositivo è esposto al rischio di incendio, ustioni o scosse elettriche.)
-  Non collocare dispositivi elettrici o oggetti pesanti sopra il riscaldatore.
(Ciò può causare malfunzionamenti o scosse elettriche. Se un oggetto pesante cade, l'utente potrebbe ferirsi.)
-  Non spostare né trasportare l'apparecchio durante il funzionamento.
(Ciò può provocare incendi o ustioni. Per spostare il riscaldatore, spegnerlo e scollegarlo dalla rete elettrica prima di procedere.)
-  Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio.
-  I bambini sorvegliati non devono giocare con l'apparecchio.
-  Durante l'utilizzo del riscaldatore, l'ambiente deve essere ben ventilato. Non usarlo in locali poco ventilati. (È necessario garantire un ricambio d'aria fresco sei volte all'ora. In caso di combustione incompleta dovuta a carenza di ossigeno, si può generare monossido di carbonio con rischio di avvelenamento.)
-  Durante la pulizia, scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e attendere che si sia sufficientemente raffreddato.
(Altrimenti, sussiste il rischio di scosse elettriche o ustioni.)
-  Utilizzare questo apparecchio esclusivamente per il riscaldamento.
(Non usarlo per asciugare indumenti – pericolo d'incendio. Non utilizzarlo per riscaldare animali domestici o piante.)
-  Non utilizzare il riscaldatore durante il sonno.
(Poiché durante il sonno non si effettua il ricambio d'aria, la concentrazione di ossigeno nella stanza può diminuire rapidamente.)
-  Non collocare oggetti infiammabili come articoli in vinile o plastica sopra il riscaldatore e non coprire la griglia con indumenti.
(Ciò può causare incendi o ustioni.)
-  È pericoloso utilizzare questo riscaldatore per lunghi periodi in ambienti chiusi o in prossimità di bambini, anziani o persone fragili.
(Si raccomanda di aprire le finestre per garantire un adeguato ricambio d'aria in caso di scarsa ventilazione.)
-  Non toccare le superfici calde come la griglia o il bruciatore durante il funzionamento o poco dopo lo spegnimento del riscaldatore.
Fare particolare attenzione a tenere i bambini lontani dalle superfici calde per evitare ustioni.
-  L'uso di questo riscaldatore non è raccomandato in zone ad alta quota.
Non utilizzare l'apparecchio a un'altitudine superiore a 1.500 m sul livello del mare.
In altitudine tra 700 e 1.500 m è necessaria una ventilazione frequente.
La carenza di ossigeno può causare un aumento del monossido di carbonio, con rischio di avvelenamento.
-  È pericoloso spegnere il riscaldatore scollegando la spina.
(Ciò può causare malfunzionamenti o scosse elettriche. Utilizzare sempre il pulsante RUN/STOP per spegnere l'apparecchio.)
-  Non esporre il riscaldatore all'acqua durante la pulizia.
(Ciò può causare incendi o scosse elettriche.)
-  Questo apparecchio non deve essere utilizzato in ambienti di superficie inferiore a 80 m².
-  Non utilizzare questo riscaldatore in luoghi instabili.
(Non utilizzare l'apparecchio su superfici inclinate o non stabili; potrebbe ribaltarsi, causando incendi o malfunzionamenti.)

Collocare questo manuale in un luogo ben visibile vicino al riscaldatore, in modo che possa essere facilmente trovato in caso di necessità.

AVVISO DI SICUREZZA



Non posizionare questo riscaldatore su superfici instabili, ad esempio su pavimenti irregolari o inclinati.
(Il riscaldatore potrebbe non funzionare correttamente.)



Non sottoporre il telecomando a forti urti e non aprirlo autonomamente.

(Ciò può causare malfunzionamenti.)



Non utilizzare questo riscaldatore in ambienti umidi, come ad esempio in bagno.

(Ciò può provocare cortocircuiti o scosse elettriche.)



Conservare questo riscaldatore in un luogo asciutto all'interno e non in ambienti caldi o umidi.
(Altrimenti, potrebbe arrugginirsi o presentare malfunzionamenti.)



Scollegare la spina dalla presa in caso di fulmini o tuoni, oppure se l'apparecchio non viene utilizzato per un lungo periodo.

(In caso contrario, sussiste il rischio di scosse elettriche, cortocircuiti o incendi.)



Non esporre mai direttamente il riscaldatore all'acqua e non utilizzare benzina, diluenti o alcol per la pulizia.

(Altrimenti, c'è il rischio di scosse elettriche, cortocircuiti o incendi.)



Contattare il servizio di assistenza locale se il cavo di alimentazione è danneggiato.

(In caso contrario, sussiste il rischio di scosse elettriche, cortocircuiti o incendi.)



Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da personale qualificato, per evitare qualsiasi rischio.

CONSIGLI PRIMA DELL'INSTALLAZIONE...

1. Assicurarsi che il luogo in cui si desidera utilizzare questo riscaldatore sia sicuro.

► Il pavimento e l'ambiente circostante devono essere piani, non infiammabili e stabili.

► Deve esserci spazio sufficiente intorno al riscaldatore: almeno 15 cm di distanza dalla parete e dai lati sinistro e destro, almeno 1 m di distanza dal soffitto e dalla parte anteriore – senza ostacoli.

► Nei locali di piccole dimensioni è necessario utilizzare un tubo di scarico dell'aria.

Specifiche consigliate del tubo: diametro 100 mm, lunghezza 5 m, tubo in alluminio.

L'estremità del tubo di scarico non deve essere esposta alla pioggia.

► È necessario garantire regolarmente il ricambio d'aria aprendo una finestra o utilizzando un ventilatore.

► Posizionare un estintore accanto al riscaldatore.

► Evitare l'esposizione diretta alla luce solare o a fonti di calore eccessive vicino al riscaldatore.

► Dopo aver completato l'installazione, bloccare le ruote per evitare movimenti accidentali.

► Non utilizzare questo riscaldatore vicino a tende in tessuto, tappeti o tende in plastica/vinile, poiché potrebbero cadere sull'apparecchio a causa del vento o delle vibrazioni e provocare un incendio.

(Specifiche consigliate del tubo: diametro 100 mm, lunghezza 5 m, tubo in alluminio)

L'estremità del tubo di scarico non deve essere esposta alla pioggia.

(È necessario garantire regolarmente un ricambio d'aria fresca, ad esempio aprendo una finestra o utilizzando un ventilatore.)

► Un estintore deve essere posizionato accanto al riscaldatore.

► Non deve esserci esposizione diretta alla luce solare o a fonti di calore eccessive vicino al riscaldatore.

► Dopo l'installazione, bloccare le ruote direzionali per evitare movimenti imprevisti.

► Non utilizzare questo riscaldatore vicino a tende in tessuto, tappeti o tende in plastica/vinile. In caso di vento o urti, questi materiali potrebbero cadere sull'apparecchio e provocare un incendio.

Il riscaldatore non deve essere posizionato direttamente sotto una presa di corrente.

► L'apparecchio deve essere posizionato in modo che la spina sia facilmente accessibile.

2. Devono essere utilizzati esclusivamente diesel o kerosene come combustibili.

► L'uso di un combustibile diverso può causare una forte formazione di fuliggine o malfunzionamenti.

► Il riscaldatore deve essere spento durante il rifornimento.

► In caso di perdita di olio, contattare il produttore o un centro assistenza autorizzato.

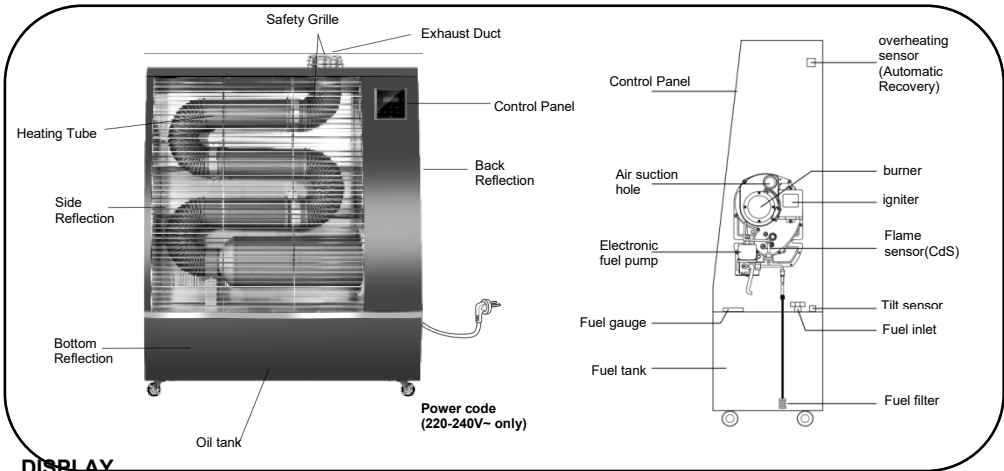
► Lo smaltimento dell'apparecchio deve avvenire nel rispetto delle normative vigenti sullo smaltimento degli oli.

3. L'alimentazione elettrica corretta è di AC 220–240 V, 50 Hz.

La tensione viene impostata e regolata in base alla richiesta del cliente.

L'alimentazione elettrica deve corrispondere ai requisiti dell'apparecchio una volta impostata.

STRUTTURA E DESCRIZIONE



DISPLAY

1.INDICATORE LED

Visualizza lo stato di temperatura, tempo, funzionamento, errori, ecc.

2.MODALITÀ DI CONTROLLO DELLA TEMPERATURA

Si illumina quando la modalità temperatura è attiva.

3.MODALITÀ DI CONTROLLO DEL TEMPO

Si illumina quando la modalità tempo è attiva.

4.RICEVITORE INFRAROSSI PER TELECOMANDO

5.TASTO ON/OFF

Per avviare o arrestare l'apparecchio.

6.TASTO DI SELEZIONE TEMPERATURA/ORA

Per selezionare tra il controllo della temperatura e il controllo del tempo.

7.SU/GIÙ

Per regolare o modificare la temperatura o il tempo.

8.BLOCCO (LOCK)

Tenere premuto il tasto di blocco per 3 secondi per attivare il blocco del pannello. Premere nuovamente per 3 secondi per disattivare il blocco.

9.TIMER (PROGRAMMATORE ORARIO)

Per attivare o disattivare la modalità timer di spegnimento.

10.LED DEL TIMER

Indica se il timer di spegnimento è attivo.

11.GUASTO ALL'ACCENSIONE (MISFIRE)

Indica un errore di accensione del bruciatore.

12.SPIA DI FUNZIONAMENTO (OPERATION LAMP)

Si illumina durante il funzionamento dell'apparecchio.

13.INDICATORE DEL CARBURANTE (FUEL GAUGE DISPLAY)

Mostra il livello di carburante residuo in 3 livelli.

14.SOVRATEMPERATURA (OVERHEATING)

Indica un surriscaldamento quando la temperatura supera i 105 °C.

15.SENSORE DI INCLINAZIONE (TILT SENSOR)

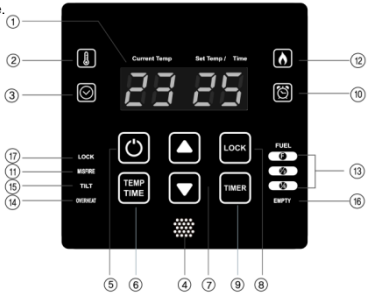
Si attiva quando viene rilevata un'inclinazione superiore a 30 gradi o un movimento eccessivo.

16.MANCANZA DI CARBURANTE (LACK OF FUEL)

Mostra il livello attuale del carburante.

17.LED DI BLOCCO (LOCK LED)

Si illumina quando l'apparecchio è in modalità di blocco.



Telecomando



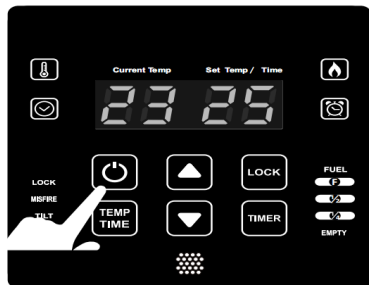
ON/OFF		Accendere e spegnere il riscaldatore.
Temperature	+ or	Selezionare la temperatura ambiente: 0–40 °C
Time control	+ or	Selezionare il tempo di ripetizione desiderato: 5–55 minuti
Timer	+ or	Selezionare il timer: da 30 minuti a 24 ore

Funzionamento

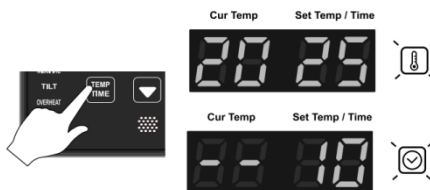
AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO

1. AVVIARE CON IL TASTO "ON/OFF"

- Il riscaldatore si accende con un "bip" e avvia automaticamente il funzionamento.
- Per spegnere l'apparecchio, premere nuovamente il tasto "ON/OFF".

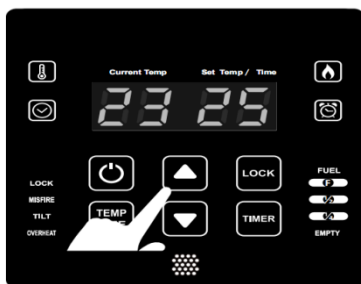


2. SELEZIONARE LA MODALITÀ DI FUNZIONAMENTO DESIDERATA CON IL TASTO "TEMP/TIME"



3. IMPOSTARE IL TEMPO O LA TEMPERATURA CON I TASTI ▲ ▼

- La temperatura desiderata può essere impostata nell'intervallo da 0 a 40 °C.
- Il limite di tempo desiderato può essere impostato tra 5 minuti e funzionamento **continuo** (UP)



Suggerimento :

Per avviare l'apparecchio, la temperatura impostata deve essere superiore alla temperatura ambiente attuale. Dopo l'accensione, la modalità predefinita è quella di controllo della temperatura. Se si preme il tasto ON/OFF durante il funzionamento, il riscaldatore si spegne e la funzione timer di spegnimento viene disattivata.

Questo modello è dotato di una elettrovalvola (dispositivo di bypass) che reindirizza l'olio residuo nel serbatoio.

Per 10 secondi dopo lo spegnimento del bruciatore, l'elettrovalvola rimane attiva per consentire il ritorno dell'olio nel serbatoio.

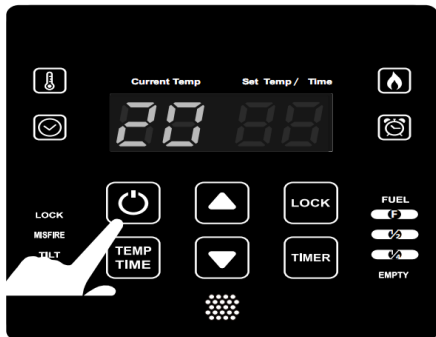
Grazie a questo dispositivo, l'odore di gas incombusto viene notevolmente ridotto.

Funzionamento

Questa modalità consente all'utente di impostare la temperatura desiderata. Una volta definita, il riscaldatore funziona automaticamente accendendosi e spegnendosi ciclicamente per mantenere la temperatura impostata. All'accensione dell'apparecchio e all'avvio del funzionamento, la modalità di controllo della temperatura viene attivata automaticamente come impostazione predefinita.

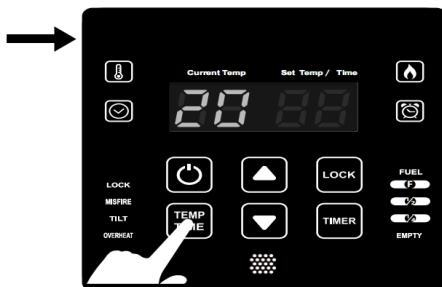
IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA

1. AVVIARE CON IL TASTO "ON/OFF"



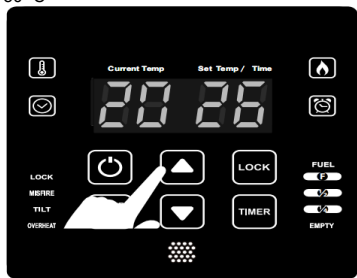
2. Premere il tasto Temp/Time per selezionare la modalità di controllo della temperatura.

- In questo momento si accende la spia di controllo della modalità temperatura.

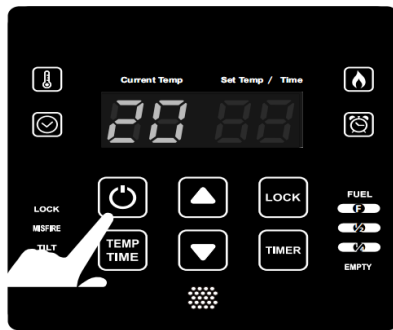


3. Premere i tasti «▼» o «▲» per impostare la temperatura desiderata.

- Intervallo di impostazione: 0-40 °C
- Valore predefinito: 25 °C
- Tenendo premuto il tasto «▼» o «▲», la temperatura diminuirà o aumenterà rapidamente.
- Intervallo di visualizzazione della temperatura attuale: da -9 a 50 °C



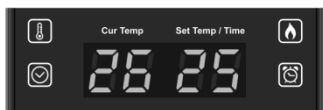
4. Durante il funzionamento vengono visualizzate sia la temperatura attuale che quella impostata. Quando si preme il tasto ON/OFF per terminare il funzionamento, viene visualizzata solo la temperatura attuale.



5. Se la temperatura impostata è superiore di più di 2 °C rispetto alla temperatura attuale, l'apparecchio avvia il funzionamento.

Se la temperatura impostata è inferiore di meno di 1 °C rispetto alla temperatura attuale, il funzionamento si interrompe.

- Temperatura attuale < Temperatura impostata → avvio del funzionamento (+2 °C)



♣ Consigli

- Se la temperatura attuale è inferiore a -9 °C, il display mostra "LO". Se supera i 50 °C, viene visualizzato "HI".

(Nota: 50 °C non corrispondono a 99 °F – in realtà, 37 °C corrispondono circa a 99 °F.)

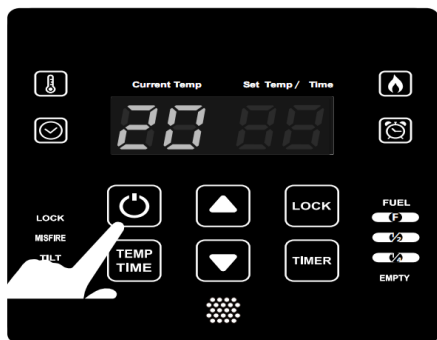
- La temperatura impostata aumenta o diminuisce di 1 °C a ogni pressione dei tasti ▲/▼.

Se il tasto viene tenuto premuto per più di 2 secondi, il valore cambia di 1 °C ogni 0,2 secondi..

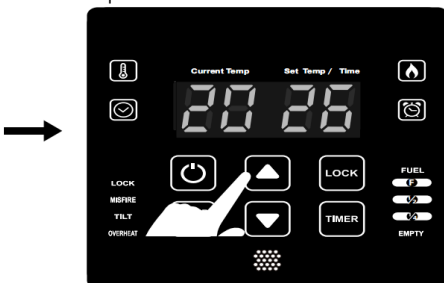
Funzionamento

Impostazione del tempo

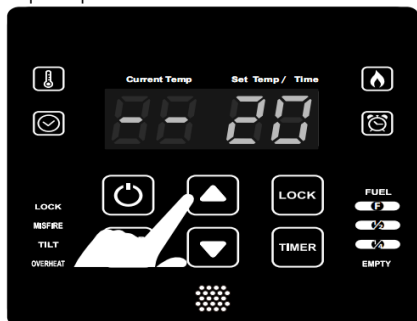
1. AVVIARE CON IL TASTO "ON/OFF"



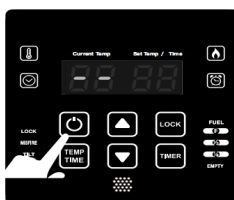
2. Premere il tasto Temp/Time per selezionare la modalità di controllo del tempo.
In questo momento si accende la spia di controllo della modalità tempo.



3. Premere i tasti «▼/▲» per selezionare il tempo di ripetizione desiderato.
Quando si modifica il tempo di ripetizione con «▼/▲», il display del tempo inizia a lampeggiare.
Se non viene premuto alcun tasto entro 3 secondi, il tempo lampeggiante viene confermato come nuovo tempo di ripetizione.



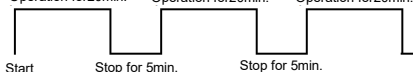
4. In modalità di funzionamento vengono visualizzati sia il simbolo di funzionamento che il tempo di ripetizione.
Se l'apparecchio viene spento tramite il tasto ON/OFF, viene visualizzato solo il simbolo di stop (--)
Se il riscaldatore si trova nella modalità di pausa a intervalli (Tempo 1), vengono visualizzati sia il simbolo di stop (--) sia il tempo di ripetizione.



Un tempo di ripetizione di 20 significa: 5 minuti di pausa dopo ogni 20 minuti di funzionamento.

5. Il tempo di ripetizione può essere impostato tra 5 e 55 minuti. Il funzionamento avviene per la durata impostata, seguito da una pausa di 5 minuti, e questo ciclo si ripete.
Se si aumenta il tempo oltre il massimo di 55 minuti, l'apparecchio passa alla modalità di funzionamento continuo.
Ciò significa che non ci sarà più alcun intervallo di pausa e il funzionamento sarà ininterrotto.

Operation for 20min. Operation for 20min. Operation for 20min.



Repetition time cycle can be set from 5 min. to 55min.



Con l'impostazione del tempo di ripetizione su 20 minuti



L'apparecchio funziona ininterrottamente senza intervalli di pausa, fino allo spegnimento manuale.

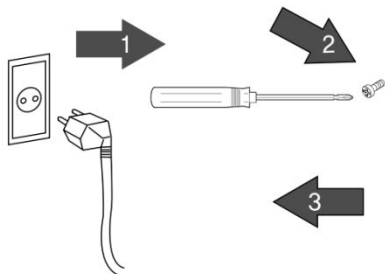
Funzionamento

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Visualizzazione	Causa	Soluzione (lista di controllo)
Er01	Sensore di temperatura aperto o guasto	Controllare la connessione e fissarla saldamente
Er02	L'apparecchio si è ribaltato	Raddrizzare l'apparecchio e scollegare l'alimentazione
Er04	Il sensore di fiamma rileva luce prima dell'accensione / Connessione difettosa	Controllare la connessione
Er05+MISFIRE	Presenza d'aria nella linea del diesel	
	Carburante esaurito	→ Riavviare l'apparecchio
	Filtro del carburante ostruito	→ Controllare il livello del carburante
	Motore del bruciatore difettoso	→ Sostituire il filtro del carburante
	Accenditore non funziona	→ Contattare il rivenditore
	Pompa del diesel guasta	
Er06	Il limitatore di temperatura è intervenuto	Verificare se l'apparecchio è coperto
Er09	Errore nel sensore del livello del diesel	Controllare la connessione
OVERHEAT	La temperatura impostata è inferiore a quella attuale	Impostare una temperatura target più alta (la spia "Burn" si accende)

Funzionamento

PULIZIA E MANUTENZIONE



Sollevare leggermente la griglia anteriore per rimuoverla.
Il montaggio avviene in ordine inverso.

Se desiderate mantenere il riscaldatore in funzione per lunghi periodi e tenerlo pulito, spegnetelo, lasciatelo raffreddare, scollegate la spina come mostrato sopra e pulitelo seguendo le istruzioni seguenti:

- Sollevare leggermente la griglia anteriore e tirarla verso l'esterno.
- Pulire la superficie riflettente del calore sul retro del riscaldatore e l'area del bruciatore.
(Il tubo di combustione è rivestito in materiale ceramico – pulire con cautela per non danneggiare il rivestimento.)

※ **NON SMONTARE LE PARTI DEL BRUCIATORE.**

- Pulire l'area dei comandi anteriori con un panno morbido.
- Dopo la pulizia, rimontare la griglia anteriore sul riscaldatore.

CONSERVAZIONE

Per conservare il riscaldatore, lasciarlo raffreddare, scollegare la spina e avvolgerlo con una copertura in plastica. Conservare in un luogo ben ventilato.

Si consiglia di non lasciare olio all'interno dell'apparecchio.



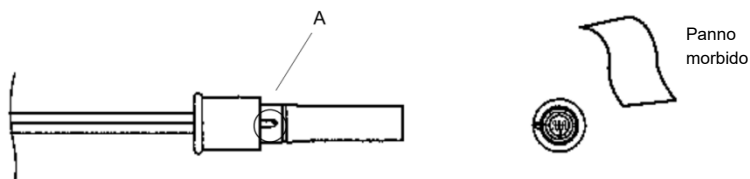
AVVERTENZA

La conservazione del riscaldatore all'aperto o in un luogo umido può causare gravi problemi.

PUNTI DI CONTROLLO E REGOLAZIONI GIORNALIERE REINIGUNG DEL SENSORE DI FIAMMA

■ PULIZIA DEL SENSORE DI FIAMMA (CdS)

- Se l'area di rilevamento del CdS è sporca di fuliggine o altre impurità, le prestazioni possono essere compromesse e possono verificarsi malfunzionamenti.
- Rimuovere delicatamente il CdS, situato nella parte inferiore del bruciatore.



■ SOSTITUZIONE DEI COMPONENTI

- In caso di necessità di sostituzione dei componenti, vi preghiamo di contattarci.
- Per le riparazioni o la sostituzione dei componenti, rivolgersi al centro di assistenza gestito dal rivenditore o dalla nostra sede centrale.
- Non tentare di far riparare questo riscaldatore da personale non autorizzato, poiché ciò potrebbe peggiorare la situazione.

Rivolgersi invece al centro di assistenza locale o a un rivenditore autorizzato dalla nostra azienda.

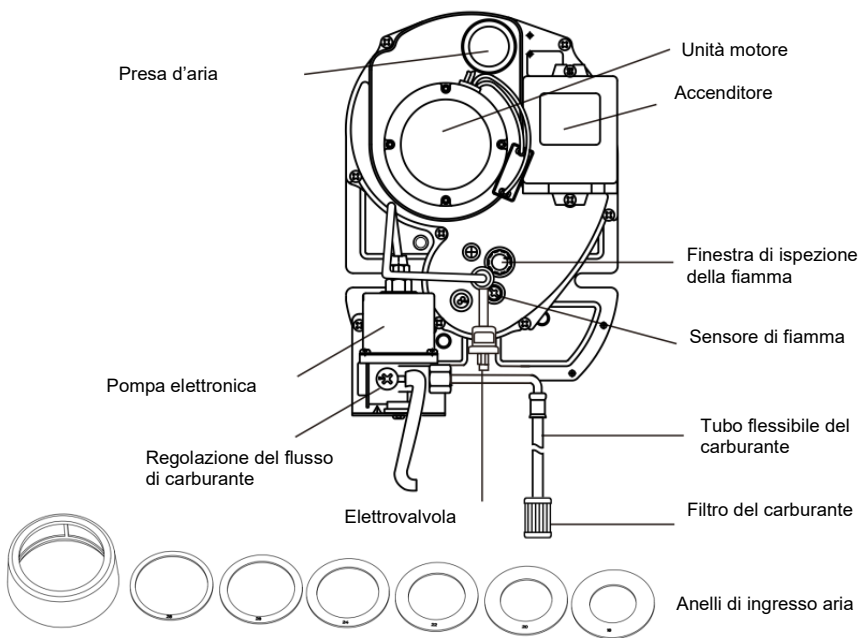
PUNTI DI CONTROLLO E REGOLAZIONI QUOTIDIANE

Impostazioni

■ ARRESTO IMPROVVISO DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Verificare se il funzionamento avviene tramite la funzione timer. In tal caso, il riscaldatore può fermarsi per 5 minuti.
- Verificare se la temperatura impostata è inferiore alla temperatura ambiente attuale.
- Verificare se il riscaldatore è stato spento tramite l'interruttore ON/OFF sul telecomando o sull'apparecchio.
- Verificare se il riscaldatore è stato interrotto tramite la funzione di spegnimento programmato (Sleep Timer).
- Verificare se il riscaldatore è stato arrestato dalla funzione di autodiagnosi automatica.

■ ASSENZA DI FLUSSO D'ARIA



Per compensare le differenze tra gli utenti in diverse latitudini e la qualità del carburante:

In caso di combustione incompleta con fuoriuscita di fumo nero dallo scarico, eseguire le seguenti regolazioni: Stellen Sie den Druck der elektronischen Pumpe ein.

1. Regolare la pressione della pompa elettronica. Ruotare in senso antiorario per ridurre la quantità di iniezione.
2. Regolare l'apertura di aspirazione dell'aria.

Sistema di aspirazione dell'olio (ODS)

Prima di trasportare il riscaldatore su lunghe distanze o di conservarlo a lungo termine, è necessario svuotare il serbatoio dell'olio. Ci sono due metodi disponibili: **automatico** o **manuale**.

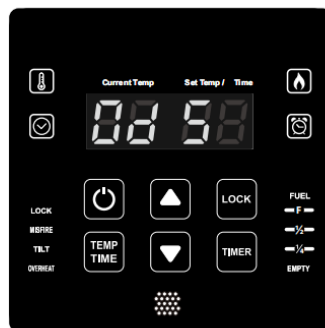
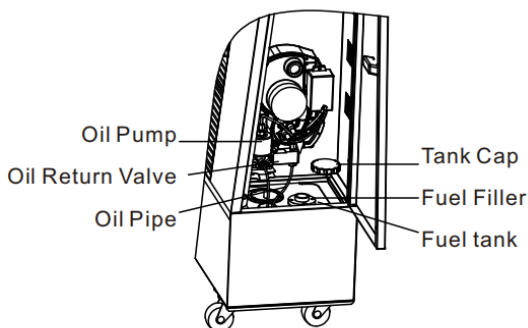
Metodo automatico:

1. Scollegare la linea di ritorno del carburante e sostituirla con il tubo lungo per l'olio (incluso nel kit di accessori del riscaldatore). Posizionare l'altra estremità del tubo in un fusto, un contenitore o un serbatoio mobile.
2. Accendere l'apparecchio e lasciarlo in modalità standby. Premere tre volte il tasto «» per avviare la connessione, poi premere nuovamente tre volte il tasto «». Sul display apparirà "ODS" (Oil Drain System), attivando così il programma di svuotamento della pompa dell'olio.
3. Inclinare l'apparecchio, ripetere il punto 2 e cercare di svuotare il serbatoio il più possibile, finché la pompa dell'olio non emette un rumore forte – ciò indica che il serbatoio è completamente vuoto.

Nota: Premere il tasto «» per uscire dalla modalità ODS.

Metodo manuale:

Rimuovere il tappo del serbatoio del carburante, estrarre il filtro dell'olio con un cacciavite e utilizzare una pompa esterna per aspirare l'olio. Questo consente uno svuotamento rapido e completo del serbatoio del carburante.



RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

 Il dispositivo è acceso?



 Carburante sufficiente?



 Il sensore di fiamma è pulito?



Si prega di verificare i punti seguenti prima di pensare che si sia verificato un guasto.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
NESSUNA FUNZIONE	Nessuna alimentazione elettrica?	Verificare che l'alimentazione sia corretta (es. 220–240 V AC, 50 Hz).
	La spina di rete è scollegata?	Inserire la spina nella presa di corrente.
IL MOTORE DEL VENTILATORE NON FUNZIONA	La spia "mancanza carburante" è accesa?	Mancanza di carburante – Riempire con cherosene o gasolio. (Non mescolare né usare insieme!) .
	La temperatura impostata è inferiore a quella attuale?	Impostare una temperatura superiore a quella attuale dell'ambiente.
	La spia "mancata accensione" è accesa?	Aria nella pompa elettrica – Rimuovere l'aria dalla pompa.
	La spia "surriscaldamento" è accesa?	Protezione da surriscaldamento attiva – Aerare il locale con aria fresca e spegnere l'apparecchio per un po'.
	La spia "inclinazione" è accesa?	La superficie non è piana – Posizionare l'apparecchio su un pavimento livellato.
	Il codice di errore "Er2" è visibile?	Sensore di temperatura – Selezionare la modalità a timer invece della regolazione della temperatura.
NESSUNA ACCENSIONE DEL BRUCIATORE	Il filtro del carburante è intasato?	Il filtro è sporco – Pulirlo con aria compressa o sostituirlo.
	La valvola di aspirazione dell'aria è regolata troppo forte o troppo debole?	Contattare l'assistenza clienti.
	Tensione troppo bassa?	Se la tensione è troppo bassa, il bruciatore non funziona correttamente – Usare un booster di tensione. (Assistenza clienti).

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Arresto immediato dopo l'accensione	La spia "mancanza carburante" è accesa	Riempire il serbatoio con carburante.
	Carburante errato utilizzato	Svuotare il carburante esistente, riempire solo con gasolio o cherosene.
	Acqua/impurità nel carburante	Sostituire il carburante con uno di alta qualità.
	Sensore di fiamma posizionato in modo errato	Inserire correttamente il sensore..
	Sensore di fiamma sporco	Contattare l'assistenza clienti.
	Aria nella pompa del carburante	Rimuovere l'aria dalla pompa elettrica.
Eccessiva produzione di fuliggine	Carburante non corretto	Svuotare completamente il serbatoio, riempire con gasolio o cherosene.
	Carburante contaminato	Sostituire con carburante di alta qualità.
	Valvola di aspirazione dell'aria regolata in modo errato	Contattare l'assistenza clienti.
	Tubo ostruito	Pulire o sostituire il tubo.
Rumori nel bruciatore	Filtro del carburante contaminato	Pulire o sostituire il filtro.
	Aria nella pompa del carburante	Rimuovere l'aria dalla pompa elettrica.

SPECIFICHE TECNICHE & SCHEMA ELETTRICO DI COLLEGAMENTO

Caratteristica

Potenza termica

Consumo di carburante

NDH-13

13 kW / 11.180 kcal/h

0,95–1,14 L/h

NDH-16

16 kW / 13.760 kcal/h

1,18–1,45 L/h

Tipo di bruciatore

Pompa elettronica
(nebulizzazione a pressione)

Pompa elettronica
(nebulizzazione a pressione)

Alimentazione elettrica

220–240 V~ 50 Hz

220–240 V~ 50 Hz

Assorbimento elettrico

80 W

80 W

50 L

50 L

Dimensioni del prodotto (LxPxA)

950×305×925 mm

950×305×1100 mm

Peso

45 kg

50 kg

Funzioni di sicurezza

Protezione da
surriscaldamento a due
stadi, rilevamento automatico
di mancata accensione,
sensore di urti/inclinazione,
avviso di mancanza
carburante

Controllo

Controller digitale MICOM

Nota:

Il riscaldatore non deve essere utilizzato a temperature inferiori a -20°C o superiori a $+60^{\circ}\text{C}$, poiché ciò potrebbe causare un errore di accensione durante l'avviamento. La struttura e la descrizione del prodotto possono essere modificate senza preavviso per migliorarne la qualità e le prestazioni.

Installazione errata del tubo di scarico fumi

Installazione conforme del tubo di scarico fumi

